

ŽILINA

大成 DENTONS

PODPISOVÉ ZNENIE

Dodatok č. 1

k zmluve o zriadení záložného práva k nehnuteľnostiam zo  
dňa 30. septembra 2022

Zo dňa 31. 10. 2022

**MH Teplárenský holding, a.s.**  
(Záložca)

**Tatra banka, a.s.**  
(Záložný veriteľ)

Dentons Europe CS LLP, organizačná zložka  
Sky Park Offices  
Bottova 2A  
811 09 Bratislava  
Slovakia

## Obsah

1	Definície a výklad .....	1
2	Zmena Záložnej zmluvy .....	1
3	Vyhlásenia.....	7
4	Rozhodné právo .....	7
5	Riešenie sporov.....	7
6	Účinnosť Dodatku .....	7
	Podpisy Strán .....	8

**TENTO DODATOK Č. 1 k zmluve o zriadení záložného práva k nehnuteľnostiam zo dňa 30. septembra 2022** (ďalej len **Dodatok**) bol uzavretý dňa \_\_\_\_\_ 2022

**MEDZI:**

- (1) **MH Teplárenský holding, a.s.**, so sídlom Turbínová 3, Bratislava - mestská časť Nové Mesto 831 04, Slovenská republika, IČO 36 211 541, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 7386/B (ďalej len **Záložca**) ako záložcom; a
- (2) **Tatra banka, a.s.**, so sídlom Hodžovo námestie 3, Bratislava 1 811 06, Slovenská republika, IČO 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B (ďalej len **Záložný veriteľ**) ako záložným veriteľom.

**KEĎŽE:**

- A. Dňa 30. septembra 2022 Strany uzatvorili zmluvu o zriadení záložného práva k nehnuteľnostiam (ďalej len **Záložná zmluva**) a na jej základe dňa 4. októbra 2022 spoločne podali návrh na vklad Záložného práva do katastra nehnuteľností (konanie č. 9977/2022), v zrýchlenom konaní;
- B. Okresný úrad Žilina, katastrálny odbor vydal dňa 14. októbra 2022 rozhodnutie, ktorým konanie o návrhu na vklad Záložného práva pod č. V-9977/2022 prerušil a vyzval Strany aby odstránili nedostatky Záložnej zmluvy a nedostatky príslušného návrhu na vklad Záložného práva;
- C. Za účelom odstránenia nedostatkov identifikovaných Okresným úradom Žilina, katastrálny odbor v konaní č. V-9977/2022, Strany sa dohodli, že uzavrú tento Dodatok, ktorého predmetom je oprava vybraných odsekov Prílohy 1 (*Záloh*) Záložnej zmluvy;

**TAKTO:**

**1 Definície a výklad**

**1.1 Definície**

Všetky pojmy a výrazy, ktoré začínajú veľkým písmenom a ktoré sú použité, ale nie sú definované v tomto Dodatku (vrátane úvodných ustanovení), majú, pokiaľ nie je v tomto Dodatku uvedené inak, význam uvedený v Záložnej zmluve v znení tohto Dodatku.

**1.2 Výklad**

1.2.1 Článok 1.2 (*Výklad*) Záložnej zmluvy v znení tohto Dodatku sa vzťahuje na tento Dodatok tak, ako keby bol v plnom rozsahu uvedený v tomto Dodatku s výnimkou, že odkazy na Záložnú zmluvu sa interpretujú ako odkazy na tento Dodatok.

1.2.2 Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Záložnej zmluvy.

1.2.3 Tento Dodatok a Záložná zmluva v znení tohto Dodatku sa považujú za Finančné dokumenty.

**2 Zmena Záložnej zmluvy**

**2.1 Zmena Pododseku 1.1 v Odseku 1 (LV 6922) Prílohy 1 (*Záloh*) Záložnej zmluvy**

2.1.1 Pred zápisom Záložného práva do katastra nehnuteľností boli v katastri nehnuteľností vykonané zápisy geometrických plánov, v dôsledku ktorých došlo k zmene výmery niektorých

pozemkov evidovaných v liste vlastníctva č. 6922 vedenom Okresným úradom v Žiline, odborom katastrálnym, pre katastrálne územie Žilina, obec Žilina, okres Žilina a tiež k vzniku nových pozemkov, ktoré sú predmetom Zálohu.

2.1.2 Vzhľadom na vyššie uvedené sa Strany dohodli, že znenie pododseku 1.1 v odseku 1 (LV 6922) Prílohy 1 (Záloh) Záložnej zmluvy v plnom rozsahu rušia a nahrádzajú nasledovným znením:

„ 1.1 *Nasledovné pozemky (parcely registra C) evidované v liste vlastníctva č. 6922 vedenom Okresným úradom v Žiline, odborom katastrálnym, pre katastrálne územie Žilina, obec Žilina, okres Žilina, v spoluvlastníckom podiele 1/1:*

Parcelné číslo	Výmera (m <sup>2</sup> )	Druh pozemku
2893/1	2365	Ostatná plocha
2893/4	685	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/5	1016	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/6	179	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/8	557	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/9	78	Zastavaná plocha a nádvorie
<b>2893/12</b>	<b>20798</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
2893/18	1905	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/19	1155	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/20	833	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/21	546	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/22	843	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/23	864	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/24	485	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/25	576	Ostatná plocha
2893/26	434	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/27	142	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/28	115	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/29	231	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/30	326	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/31	562	Zastavaná plocha a nádvorie

Parcelné číslo	Výmera (m <sup>2</sup> )	Druh pozemku
2893/32	1181	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/57	852	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/58	558	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/62	143	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/65	178	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/66	114	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/67	255	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/68	184	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/69	37	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/70	172	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/71	34	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/72	804	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/75	6	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/76	361	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/78	707	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/82	66	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/83	94	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/84	14992	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/93	270	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/94	224	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/97	997	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/103	206	Ostatná plocha
<b>2893/109</b>	<b>3146</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
2893/112	293	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/113	1112	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/114	420	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/115	525	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/116	427	Zastavaná plocha a nádvorie

Parcelné číslo	Výmera (m <sup>2</sup> )	Druh pozemku
2893/119	5012	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/120	508	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/121	184	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/122	56	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/123	1591	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/124	94	Zastavaná plocha a nádvorie
<b>2893/125</b>	<b>3397</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/126</b>	<b>1553</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/128</b>	<b>3415</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
2893/129	4354	Zastavaná plocha a nádvorie
<b>2893/131</b>	<b>53</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/132</b>	<b>239</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
2893/136	708	Ostatná plocha
2893/137	254	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/138	9	Zastavaná plocha a nádvorie
<b>2893/139</b>	<b>47</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/140</b>	<b>24</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/141</b>	<b>60</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/142</b>	<b>18</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/143</b>	<b>96</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/144</b>	<b>96</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/145</b>	<b>2</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/146</b>	<b>2</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/147</b>	<b>4</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/148</b>	<b>5</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/149</b>	<b>4</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/150</b>	<b>6</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>
<b>2893/151</b>	<b>2</b>	<b>Zastavaná plocha a nádvorie</b>

Parcelné číslo	Výmera (m <sup>2</sup> )	Druh pozemku
2893/152	6	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/153	5	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/154	5	Zastavaná plocha a nádvorie
2893/155	70	Zastavaná plocha a nádvorie
2894/1	1560	Ostatná plocha
2896/1	2717	Zastavaná plocha a nádvorie
2896/49	152	Zastavaná plocha a nádvorie
2896/50	4	Zastavaná plocha a nádvorie
2896/51	15	Zastavaná plocha a nádvorie
2896/52	37	Zastavaná plocha a nádvorie
2896/53	811	Zastavaná plocha a nádvorie
2896/54	400	Zastavaná plocha a nádvorie
2896/126	111	Zastavaná plocha a nádvorie
2933/6	232	Zastavaná plocha a nádvorie
2944/22	84	Ostatná plocha

2.1.3 Pre vylúčenie pochybností, znenie pododseku 1.2 v odseku 1 (LV 6922) Prílohy 1 (Záloh) Záložnej zmluvy nie je dotknuté a zostáva v pôvodnom znení.

## 2.2 Zmena Odseku 11 (LV 2870) Prílohy 1 (Záloh) Záložnej zmluvy

2.2.1 Znenie odseku 11 (LV 2870) a pododseku 11.1 Prílohy 1 (Záloh) Záložnej zmluvy je duplicitné so znením odseku 9 (LV 2870) a pododseku 9.1 Prílohy 1 (Záloh) Záložnej zmluvy.

2.2.2 Vzhľadom na vyššie uvedené sa Strany dohodli, že znenie odseku 11 (LV 2870) a pododseku 11.1 Prílohy 1 (Záloh) Záložnej zmluvy v plnom rozsahu rušia a nahrádzajú nasledovným znením:

„11 [vypustené bez náhrady]“

## 2.3 Zmena Odseku 15 (LV 2882) Prílohy 1 (Záloh) Záložnej zmluvy

2.3.1 Strany sa dohodli na oprave nesprávne vypočítaného celkového spoluvlastníckeho podielu Záložcu na pozemkoch (parcely registra C) evidovaných v liste vlastníctva č. 2882 vedenom Okresným úradom v Žiline, odborom katastrálnym, pre katastrálne územie Bytčica, obec Žilina, okres Žilina.

- 2.3.2 Vzhľadom na vyššie uvedené sa Strany dohodli, že znenie odseku 15 (LV 2882) a pododseku 15.1 Prílohy 1 (Záloh) Záložnej zmluvy menia tak, že slovné spojenie „spolu:[3084887/5320920]“ rušia a nahrádzajú nasledovným znením: „spolu:[3085587/5320920]“.

## 2.4 Ostatné ustanovenia

Ustanovenia a prílohy Záložnej zmluvy, ktoré neboli zmenené, odstránené alebo nahradené podľa článku 2 (Zmena Záložnej zmluvy) tohto Dodatku, zostávajú nezmenené.

## 2.5 Závazok uzatvoriť Záložnú zmluvu na nehnuteľnosti ohľadom budúcich stavieb

- 2.5.1 Záložca sa (ako zaviazaná strana pre účely § 290 Obchodného zákonníka) týmto podľa § 289 a nasl. Obchodného zákonníka zaväzuje uzavrieť so Záložným veriteľom (ako oprávnenou stranou pre účely § 290 Obchodného zákonníka) zmluvu o záložnom práve vo všetkých podstatných ohľadoch zhodnú so Záložnou zmluvou, na základe ktorej dôjde ku zriadeniu záložného práva v prospech Záložného veriteľa v prvom poradí k akýmkoľvek stavbám na pozemkoch Záložcu v okrese Žilina, na ktorých viazne záložné právo Záložného veriteľa podľa Záložnej zmluvy a ktoré budú v katastri nehnuteľností zapísané do vlastníctva Záložcu po vzniku Záložného práva na základe Záložnej zmluvy, a zabezpečiť vznik takého záložného práva bezodkladne po uzavretí zmluvy o záložnom práve, a to bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 30 dní odo dňa zápisu takých stavieb do katastra nehnuteľností.
- 2.5.2 Pre zmluvu o budúcej zmluve o záložnom práve k stavbám, ktorá je obsiahnutá v tomto článku 2.5 platia tieto ustanovenia:
- (a) zmluva o záložnom práve bude uzatvorená s takým obsahom, aby rozsah zabezpečenia zodpovedal Záložnej zmluve, najmä pokiaľ ide o Zabezpečenie pohľadávku, dobu zabezpečenia, a spôsob výkonu záložného práva;
  - (b) predmetom zálohu budú všetky stavby v okrese Žilina, ktoré budú v katastri nehnuteľností zapísané do vlastníctva Záložcu po vzniku Záložného práva na základe Záložnej zmluvy;
  - (c) Záložný veriteľ je oprávnený vyzvať Záložcu na uzatvorenie zmluvy o záložnom práve predložením návrhu takej zmluvy o záložnom práve. Záložca je povinný uzatvoriť zmluvu o záložnom práve najneskôr do piatich Pracovných dní od doručenia výzvy Záložného veriteľa;
  - (d) záväzok Záložcu uzatvoriť zmluvu o záložnom práve k stavbám nezaniká v prípade, že Záložný veriteľ nevyzval Záložcu na jej uzatvorenie v súlade s dohodnutým postupom; a
  - (e) Záložca sa zaväzuje: (i) poskytnúť Záložnému veriteľovi súčinnosť na uzatvorenie predmetnej zmluvy o záložnom práve k stavbám, (ii) odovzdať mu za týmto účelom potrebné doklady a dokumenty a (iii) vykonať všetky úkony potrebné k vzniku záložného práva k stavbám podľa zmluvy o záložnom práve a príslušných právnych predpisov.
- 2.5.3 Strany sa dohodli na vylúčení aplikácie ustanovení §292 ods. 3 a 5 Obchodného zákonníka.



### **3 Vyhlásenia**

Záložca vyhlasuje, že všetky vyhlásenia Záložcu uvedené v článku 4 (*Vyhlásenia Záložcu*) Záložnej zmluvy sa považujú za zopakované v deň podpisu tohto Dodatku s ohľadom na skutočnosti a okolnosti existujúce v čase uzavretia tohto Dodatku a vo vzťahu k tomuto Dodatku.

### **4 Rozhodné právo**

- 4.1 Tento Dodatok a všetky mimozmluvné záväzky medzi Stranami súvisiace s týmto Dodatkom sa riadia právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 4.2 Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktoréhokoľvek ustanovenie tohto Dodatku, Strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (čiastočne alebo úplne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tohto Dodatku. Všetky práva Záložného veriteľa (v akomkoľvek postavení) podľa ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky ostávajú zachované.
- 4.3 Záložca podľa § 401 Obchodného zákonníka vyhlasuje Záložnému veriteľovi, že premlčacia doba pre akékoľvek a všetky práva a nároky Záložného veriteľa vyplývajúce z tohto Dodatku sa predlžuje na 10 rokov odo dňa, kedy začala po prvý raz plynúť.

### **5 Riešenie sporov**

- 5.1 Akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z tohto Dodatku alebo v súvislosti s ním (vrátane všetkých otázok týkajúcich sa jeho existencie, platnosti alebo ukončenia) bude rozhodnutý v súdnom konaní pred vecne a miestne príslušným všeobecným súdom Slovenskej republiky.
- 5.2 Za účelom súladu s povinnosťami podľa Zákona o bankách, Záložný veriteľ týmto informuje Záložcu o možnosti riešenia sporov vyplývajúcich z tohto Dodatku v rozhodcovskom konaní podľa zákona č. 244/2002 Z. z. o rozhodcovskom konaní alebo mediáciou podľa zákona č. 420/2004 Z. z. o mediácii a o doplnení niektorých zákonov, za predpokladu predchádzajúceho uzavretia arbitrážnej dohody alebo dohody o riešení sporov mediáciou medzi všetkými Stranami.

### **6 Účinnosť Dodatku**

- 6.1 Tento Dodatok v súlade s §47a Občianskeho zákonníka nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia (s výnimkou odseku 6.2 nižšie, ktorý nadobúda účinnosť dňom podpisu tohto Dodatku).
- 6.2 Záložca je povinný zabezpečiť, aby tento Dodatok bol zverejnený v Centrálnom registri zmlúv podľa §5a Zákona o slobode informácií najneskôr do siedmich dní odo dňa podpisu tohto Dodatku. V prípade, že Záložca poruší svoju povinnosť podľa predchádzajúcej vety, je Záložný veriteľ oprávnený zabezpečiť zverejnenie Dodatku v Obchodnom vestníku podľa §5a Zákona o slobode informácií sám na náklady Záložcu a Záložca s tým výslovne súhlasí.

**TENTO DODATOK** bol uzavretý v deň uvedený v záhlaví tohto Dodatku.

[Zvyšok strany zámerne ponechaný prázdny.]

ŽILINA

## Podpisy Strán

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_ 2022 o \_\_\_\_ hodine.

Záložca

**MH Teplárenský holding, a.s.**

Podpis: \_\_\_\_\_

Meno: Ing. Vojtech Červenka

Funkcia: člen predstavenstva

Podpis: \_\_\_\_\_

Meno: Ing. Lenka Smreková, FCCA

Funkcia: člen predstavenstva

Záložný veriteľ

**Tatra banka, a.s.**

Podpis: \_\_\_\_\_

Meno:

Funkcia: na základe plnomocenstva

**Ing. Martin Mračna**

Vedúci oddelenia  
firemných klientov III.

Podpis: \_\_\_\_\_

Meno:

Funkcia: na základe plnomocenstva

**Ing. Mikuláš Marônek, MBA**

Relationship manager  
- senior